

TARTU UNIVERSITET
Humanistiska och konstnärliga fakulteten
Institutionen för främmande språk och kulturer
Avdelningen för skandinavistik
Svenska språket och litteraturen

**KODVÄXLINGEN MELLAN SVENSKA OCH ENGELSKA
HOS TVÅ SVENSKA YOUTUBERS**
Bacheloruppsats

Bacheloruppsats av Lisette Pedaja
Handledare Nicholas Hedegaard Mikkelsen

Tartu 2018

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. INLEDNING	3
2. TEORETISK DEL.....	5
2.1 Identitet.....	5
2.2 Språk och gruppidentitet	6
2.3 Kodväxling.....	7
3. TIDIGARE FORSKNING	9
4. MATERIAL OCH METOD	11
4.1 Material.....	11
4.2 Metod	14
5. ANALYS	16
5.1 Kodväxlingens frekvens	16
5.2 Kodväxlingens struktur.....	17
5.2.1 Nominalfras.....	18
5.2.2 Hela meningar.....	19
5.2.3 Interjektioner.....	20
5.2.4 Adverbial.....	21
5.2.5 Adjektivfras.....	22
5.2.6 Verbfras.....	23
5.3 Kodväxlingens ordklasser	23
5.4 Kodväxlingens kontext och domäner	25
5.5 Kodväxlingen och identitet	27
6. DISKUSSION OCH KONKLUSION	29
RESÜMEE.....	33
KÄLLOR	35
Litteraturslista.....	35
Videorna.....	36
BILAGA OM ALLA ENGELSKA UTTRYCK	39
Bianca Ingrosso	39
Viktor Frisk	45

1. INLEDNING

Språket är en stor del av alla människors liv och det är det största sättet att uttrycka sig muntligt och även skriftligt. Vi kan bilda vår identitet med hjälp av språket- hur vi säger något och vilka ord vi använder. Engelskan har alltid varit använd i många olika länder men idag ökar användningen mer och mer. Utan engelskan kan det vara svårt att leva nuförtiden för att vi på många sätt är omgivna av den och alla arbetsplatser kräver kunskaper i engelskan. I skolan studerar man engelska från en ung ålder så att det är ganska svårt att undvika engelskan. I Sverige är engelskan också mycket använd. Man har även varit rädd för att engelskan ska ta över helt i Sverige och det finns massor av artiklar som förklarar att det säkert inte ska bli så i många år.

Sociala medier har ett stort intryck och en stor roll i vårt liv idag, speciellt i ungdomars liv. Det finns också mycket språk på de olika sociala media kanalerna som på något sätt påverkar läsarens eller lyssnarens språk. Under de senaste åren har det blivit mer populärt att göra videorna på Youtube. Det finns många olika typer av videor som man gör till exempel om sitt vardagsliv eller en introduktion av hur man kan sminka sig eller någon typ av video där man bara pratar. Människorna av alla åldrar har blivit mer och mer intresserade av att titta på de där videorna som också ökar deras kontakt med olika språk. Alla de videorna påverkar på något sätt språket av den som tittar på videorna. Idag hör man engelskan nästan varje dag och användningen av den ökar också. Därför tror jag att det är viktigt att undersöka användningen av engelskan hos unga svenskar för att ta reda på hur mycket engelskan inverkar deras modersmål och vilket språket är hos unga människor på Youtube.

Denna uppsats syfte är att ta reda på hur mycket två svenska youtubers använder engelskan i videorna och på vilket sätt. Jag skulle först och främst ta reda på hur mycket de använder engelskan och vilka ord de använder. Men också i vilken kontext de använder engelskan mest och i vilken form de gör det. Jag vill också undersöka hur användningen av engelskan är relaterad till deras identitet. Min undersökning är inspirerad av tidigare forskningar av Harriet Sharp (2007) som undersökte blandningen av svenska och engelska bland unga vuxna och företagsledare och Mona Forsskåhl (2000) som undersökte användningen av engelskan hos tre finlandssvenska pojkar som spelade ett bordsrollspel. Också Pia Quist (2000) som undersökte unga människors identitet och språk.

Min frågeställning blir alltså följande:

1. Använder de på engelskan enkla ord eller hela meningar?
2. Vilka slags engelska ord använder de, vilka ordklasser?
3. I vilken kontext använder utvalda youtubers engelskan och från vilka domäner?
4. Vilken identitet utformar de genom sina språkval?

Den här uppsatsen är indelad i sex delar. I kapitel ett ges bakgrunden till undersökningens ämne, samt presenteras syftet med undersökningen och frågorna som skall besvaras. I det andra kapitlet ges en översikt om teoretiska delen i undersökningen. Den teoretiska delen handlar om identitet, kodväxling och samband mellan språk och gruppidentitet. I tredje kapitlet ska tidigare forskning redovisas. I fjärde kapitlet ska det berättas om metoden och materialet analysen baserar på. Jag ska använda två olika metoder i min undersökning. Först ska jag utföra kvantitativ analys för att samla ihop alla ord, fraser och meningar som man har använt på engelska och urskilja ordklasser. Jag ska också utföra en kvalitativ analys för att titta på hur identiteten och användningen av engelskan sammanhänger. Med kvalitativ analys ska jag också undersöka i vilken kontext och från vilka domäner de använde engelskan. I femte kapitlet av uppsatsen ska undersökningsmaterialet analyseras. Efter analysen kommer det sjätte kapitlet för diskussionen och konklusionen av resultat.

2. TEORETISK DEL

I det här kapitlet ska jag ge en översikt om den teoretiska delen som stöder min undersökning. I kapitlet ska förklaras vad identitet och kodväxling är. Samt ges en översikt om sambandet mellan språk och gruppidentitet.

2.1 Identitet

I vissa tidsperioder i livet skapar man sig olika identiteter och det vilken den ska vara beror på många saker. I det här kapitlet ska jag förklara vad begreppet identitet innebär och hur man kan förklara det.

Begreppet identitet syftar på något starkt och demonstrativt i samhället idag. Det är ett förvirrande sinnestillstånd som söker eller frågar efter existensen på jorden. Man kan vara medveten om identitet som man har byggt upp men man kan också ha ingen aning om det (Erikson 1969: 16).

Identitetsfrågan dyker upp i många olika sammanhang i människans liv. Identitet är en process i människans inre liv men på samma gång också i centrum av människans grupps kultur. Individer lägger märke till det hur andra människorna bedömer dem i jämförelse med sig själva och tvärtom också. Det är mestadels en omedveten process för en individ. Processen förändras och utvecklas med varje nytt steg i livet. Man börjar att skapa en identitet redan när man är ett spädbarn och därifrån fortsätter den att växa. Varje betydande person som individen har i sitt liv ger en ny syn på identitet. Varje individ har åtminstone en identitetskris och mestadels förekommer den under ungdomsåren (Erikson 1969: 19 - 20).

Identitet beror i stort sett på omgivningen. Det finns två olika slags omgivningar: yttre och inre. Den yttre omgivningen är allt som finns omkring oss och samhället. Den inre omgivningen är den som bara finns inom en individ. Den inre omgivningen är något som alltid är med en individ och det kan bara individen själv förändra (Erikson 1969: 21). Identitet beror också på situationen och ställen man är i. Särskilda typer av situationer eller ställen kräver olika språk och därför byter också människans identitet. Till exempel när man ringer till akuten pratar man annorlunda än man gör när man ringer till en vän. Människorna i ett samtal antar om de är

talaren, lyssnaren, frågeställare eller svarare och på det sättet förändrar sin diskursidentitet (Zimmermann, 1998: 90).

2.2 Språk och gruppidentitet

Alla av oss pratar och är en del av olika grupper. Varje grupp har sitt eget sätt att använda språket och uttrycka sig annorlunda. Därför ska jag i det här kapitlet förklara anslutningar mellan språket och gruppidentiteten. Det är viktigt för analysdelen där jag ska undersöka engelskans påverkning på identiteten.

Språket är ganska ofta ett sätt att markera grupptillhörighet. Idag finns det många samhällen där flera olika språk är använda. Flerspråkiga personer väljer i en viss situation ett språk som de tycker att passar bättre med situationen, stämningen och gruppen som de pratar med. Men skapandet av identitet kan också förekomma i enspråkiga samhällen (Kotsinas 2004: 19).

Människorna använder tydliga dialektala drag för att markera regionala ursprung. Men kön, ålder och social status kan man också visa med språket och ett visst uttalsdrag. Användningen av sådana signifikanta drag beror i stort sett på relationen mellan talare och lyssnare. Beroende på sammanhanget och grupper anpassar talaren sina språkliga specifika drag för att visa identitet eller grupptillhörighet och kan använda ett visst drag tätare än andra för att göra det tydligt. De markörer eller språkliga drag tillhör vanligen inte till standardspråket och stiger på det sättet tydligt fram (Kotsinas 2004: 19).

Språket förändras ständigt och nya drag kommer in nästan varje dag. Nya grupper kommer fram på grund av förändringar i världen och blandningen av olika kulturer och språk. Unga människor bildar nya grupper och skapar sig nya uttalsnormer, nya slangord och nya grammatiska uttrycksmedel i opposition mot vuxna (Kotsinas 2004: 19 - 20). Ungdomar använder kreativitet och lekfullhet i sina språkliga uttryck. Med omstrukturering av traditionella element av språket och nya språkliga drag som slang formar gruppgemenskap markörer till gruppen och i vidare perspektiv också till sociala gemenskap i samhället. Det nya språket som ungdomar formar till sig själva i grupper skiljer sig från vuxnas talspråk och standardspråket (Kotsinas 2004: 25).

Människorna med ett närmare förhållande som umgås till exempel på arbetsplatsen och på fritiden har också bildat ett enhetligt språk. Men människorna som kommunicerar med olika grupper av människorna har större språkliga variationer. I små byar skiljer sig språket inte så mycket åt för att människorna pratar med en liten mängd av individer som alla använder samma dialektala drag. I en storstad däremot träffar och kommunicerar människorna med individer från olika ursprung som alla pratar olika språk (Kotsinas 2004: 20).

2.3 Kodväxling

Ett huvudmål i min uppsats är att undersöka kodväxling mellan svenska och engelska hos svenska youtubers. Därför ska jag i det här kapitlet förklara begreppet kodväxling och ge en tydlig översikt om hur man använder det och vilka människor som gör det.

Kodväxlingen händer när prataren är kompetent i mer än ett språk. Många ord som människorna använder i ett annat språk än deras modersmål är vanligen lånord men kodväxlingen handlar om språkändring. Ett språk är använt i kontexten av ett annat språk. Väljande av ett språk eller ett annat eller elementen av dem medför alltid en social mening. Varje språkligt val har en motivering och därför kan man förklara användningen av olika språk. (Coulmas 2005: 108 - 109).

Kodväxlingen sker när språkanvändare i ett uttryck i ett språk sätter in en kortare eller längre del av ett annat språk, dialekt eller stil. Kodväxlingen används av alla människorna som kan förstå och prata åtminstone två olika språk. Numera använder nästan alla kodväxlingen för att olika språk har spridits till olika delar av världen (Jørgensen och Quist 2008: 125). I många fall vet människorna idag inte vilket språk de skulle använda och därför använder de små portioner av båda och växlar mellan dem (Coulmas 2005: 109). När kodväxlingen sker måste talaren vara medveten om att de två olika variationerna är tydliga och kunna hålla dem separat. Kodväxlingen sker spontant och är inget man i synnerhet kan planera (Coulmas 2005: 110).

Det är däremot inte lätt att lära sig kodväxlingen. I avsikt att använda kodväxlingen måste man först och främst förstå själv språket man ska använda med kodväxlingen men också vara säker på att samtalspartnern också kan förstå de båda språken. Det är också viktigt att inse situationen när kodväxlingen sker. Inte alla situationer är tillämpliga för att blanda olika språk. Det är mest unga människor som använder kodväxlingen dels för att de uttrycker sig bra och känner igen

situationer som är lämpliga för det. Kodväxlingen är inte så mycket använd hos människorna som inte är så skickliga språkanvändare (Jørgensen och Quist 2008: 126).

Kodväxlingen har två olika varianter: situationell och meningsfull. Situationell kodväxling innebär att man använder kodväxlingen utan något annat syfte än bara byte av språk. Till exempel när två personer har ett samtal och de växlar mellan två olika språk men det kommer en tredje person som bara kan förstå ett av dem då byter alla till språket som alla tre kan förstå. Situationell kodväxling är också det när man pratar om en sak på ett språk och om en annan sak på ett annat språk. Meningsfull kodväxling däremot innebär att man använder kodväxlingen och har också ett visst syfte. Det finns alltid en bestämd avsikt och mening bakom ett uttryck. Det som man vill sätta fram med kodväxlingen kan vara något direkt men det kan också vara att det inträffar en ny mening bakom den direkta som mottagaren hittar själv (Jørgensen och Quist 2008: 126 - 127).

3. TIDIGARE FORSKNING

I det här kapitlet ska jag ge en översikt om undersökningar som har gjorts tidigare. Det finns olika undersökningar om engelskan i svenska språket och om engelskans påverkan på människans identitet. Engelskan omger alla delar av världen idag mer än tidigare. Därför skriver jag om tre olika undersökningar om engelskan i svenska språket.

Harriet Sharp (2007) utförde en undersökning om blandningen av svenskan och engelskan. Hon undersökte två olika grupper av människor som ofta och regelbundet blandade engelskan i sitt modersmål svenskan: unga vuxna och företagsledare i en frakt industri. Undersökningen visade att företagsledarna blandade engelskan oftare än unga vuxna. Engelskan som de använde var i stort sett relaterad till deras jobb och vanligen inte använd. Oftast ersatte de bara ett ord i ett uttryck i sina samtal med ett engelskt ord. När engelskan användes böjdes engelska ord efter svenska grammatikregler och användarna var mycket väl medvetna om att de blandade engelskan i sina uttryck. Å andra sidan använde unga vuxna just vanliga lånord mer. Oftast uttryckte de sig med något längre än bara ett ord i sina yttranden på engelskan men det förekom också enkla ord. När unga vuxna använde engelskan då förändrades deras röst vilket visade att användningen av engelskan inte var tillfällig. Resultaten visade att språkets blandning med engelskan främst var ett kommunikativt spel i vardagliga diskurser. Det fanns också användningen av engelskan som inte var blandad med svenskan utan stod separat. Till exempel fanns det hälsningar, ursäkter, bekräftelse markörer som då utformade korta engelska meningar.

Pia Quist (2000) gjorde en undersökning om unga människor, identitet och språk. Hon undersökte tio tvåspråkiga elevers andraspråksutveckling. Undersökningen visade att unga människor använde många ungdomsspråkliga drag som till exempel slang och engelska uttryck som inte alla utomstående kunde förstå. De unga gav varandra indirekta korta signaler som bara människorna i samma grupp kunde förstå. På det sättet konstruerade de sin identitet. Hon hittade att alla pratade mycket detaljerat om sina grupper och man kunde se att grupperna spelade en stor och viktig roll i deras liv. Hon hade två olika klasser av samma ålder och det visade sig att tjejerna delade sig i små grupper och pojkarna i större grupper.

Mona Forsskåhl (2000) gjorde en undersökning med sex pojkar som spelade två finlandssvenska bordsrollspel. Hon undersökte hur mycket de använde engelska när de spelade.

Hon upptäckte att de använde två olika typer av engelska ord: speltermer eller andra specifika termer samt både kortare och längre yttranden av annat slag. Pojkarna använde sådana specifika termer som hörde ihop med rollspelet de spelade som till exempel benämningar på vapen, redskap, stridstekniker och handlingar. Pojkarna använde de specifika orden i vissa fall alltid på engelska men några av dem använde dem också på svenska. Många ord i bordsrollspelets introduktion kände pojkarna bara på engelska, de visste inte de svenska motsvarigheterna så att det skulle vara svårt att inte använda dem på engelska. Innan de började spela läste de upp citaten från regelboken på engelska för att boken också var skriven på engelska. Användningen av engelska i bordsrollspel beror på att det finns många spel på Internet som ju bara är på engelska. Genom de två spel pojkarna spelade använde de engelska inslag i olika former hela tiden. Mest använde pojkarna engelska i samband med språkliga lekar och associationer.

4. MATERIAL OCH METOD

I det här kapitlet ska jag ge en översikt om materialet som jag har använt för min undersökning. Samt vilka metoder jag ska använda för att nå mina mål med undersökningen.

4.1 Material

I det här kapitlet beskriver jag materialet som jag har använt för min undersökning. Som framgår i uppsatsens inledande avsnitt är det Youtube videorna som ligger till grunden för analysen.

Jag undersökte två olika youtubers. De klassificerar sig som influencers på olika sociala medier och som vloggare på Youtube. Influencer är någon som påverkar eller försöker förändra andra människors åsikter eller beteende till exempel genom sociala medier (Cambridge dictionary, 1999). Jag har valt ut 2 vloggare Bianca Ingrosso och Viktor Frisk. Båda utvalda är aktiva influencers och youtubers. Efter att jag har sett olika svenskspråkiga vloggs på Youtube anser jag att de två representerar bra det hur unga svenska youtubers pratar. Men jag valde just de två också för att de är berömda på ett annat sätt än bara Youtube. Bianca Ingrosso har med sin mamma en egen TV-serie. Viktor Frisk är berömd sångare i Sverige och har också givit ut en bok om sjukdomen ADHD. Jag analyserade 15 videor av Bianca och 15 av Viktor som var minst 5 minuter långa. Jag valde 15 videor som var mer än 5 minuter långa från båda för att denna mängd och längd av videorna kunde ge mig tillräckligt med information för att utföra min undersökning. Jag tittade på de utvalda videorna på Youtube för att det är den största plattformen för influencers att ladda upp videorna. Huvudspråket i videorna är svenska och därför är det intressant att analysera hur mycket engelska de använder i de utvalda videorna. Videorna som jag använde var publicerade år 2017 - 2018. Jag valde videorna från dessa år för att få informationen som är så ny som möjligt. Också för att de utvalda youtubers mest hade videorna från dessa år.

Båda utvalda vloggare är 23 år gamla. Jag valde människorna i denna ålder för att de är ifrån den yngre generationen som har lärt sig engelskan i skolan och som har hört engelskan runt omkring sig nästan hela livet. Denna generation har vuxit upp med datorer och mobiltelefoner som väldigt mycket har påverkat deras användning av engelskan. Dels också för att det just i denna ålder finns många populära influencers idag. Att arbeta med sociala medier är ju ganska

nymodigt och de som jobbar med de är ju mest unga vuxna. Videorna som jag tittade var mestadels vloggar. En vlogg kallas också för en videoblogg. Vloggar är en form av datorförmad kommunikation. Det är en video där talaren pratar i kameran och därför framställer en uppträdande som är riktad till tittaren (Forbenius 2013: 1). Videorna handlade om deras vardagsliv. Med hjälp av det kan jag analysera språket som de använder vardagligt. Popularitet av videorna spelar inte en stor roll i min analys men jag har valt ändå videorna som har ganska många visningar. Det finns inte heller ett tydligt fast tema i videorna. Det enda fasta temat är bara att videorna handlar om vardagligt liv.

I tabellen (*Tabell 1*) nedanför har jag lagt ut alla videorna som jag har använt i min undersökning. Jag har urskilt dem från varandra med vloggarens namn, videos titel och längd.

Youtuber	Tittel på video	Videolängd (min)
Bianca Ingrosso	Resevlogg- London med min älskling	11:23
	Vlogg Scandal	11:52
	Häng med oss till Palma & hem till pappa	16:55
	Vlogg vanlig dag i Sthlm + fix i lägenheten	11:15
	Vlogg pressdag med Wahlgrens Värld	18:08
	Vlogg Kryssning med familjen i Karibien	29:43
	Vlogg chill dag med syskonen	20:21
	Visar upp veckans shopping	8:23
	Vlogg/uppdatering i lägenheten	23:00
	Nya plagg och jag älskade allt!!	11:38
	Julvlogg/ Mamma fyller 50!!	19:44
	Älskling på besök i Sthlm!!!	32:51
	Nya mysiga vårplagg	13:36
	Lång och härlig helgvlogg	31:07
	Tre underbara dagar i London	23:29
	Vlogg- Haha min familj är galen!	9:14

Viktor Frisk	Häääng med mig runt på stan! Vlogg	6:52
	Reser till Sri Lanka vlogg	6:09
	Theo lär mig shuffla- vlogg	9:48
	Tillbaka på youtuben igen + Här bor jag! - Vlogg	7:52
	Podd med Ida Warg & TV inspelning med Samir & Viktor vlogg	5:22
	Tacokväll & bak vlogg	8:43
	Trollar med Julien Magic!	7:14
	Tacokväll & bipolar diagnos? Vlogg	7:02
	Vlogg- The Weekend & godistest med Celine! :)	8:02
	Livet är riktigt fint just nu! Vlogg	9:23
	Tillbaks i Stockholm- vloggvecka del #5	10:34
	House tour Viktor Frisk	7:57
	Nu börjar vloggveckan!!! Söndag vlogg	15:21
	Ljudbok & klippning del 2- vloggvecka	9:58

Tabell 1. Information av videos

Bianca Ingrossos videor var längre än Viktor Frisks. Bianca Ingrossos 15 videor är i totalt 280 minuter och 45 sekunder. Viktor Frisks 15 videor är i totalt 126 minuter och 51 sekunder. Viktor hade också mindre engelska i videorna som hade samma längder som Biancas videor. Så att jag har fått lite mer data från Bianca Ingrosso för att hennes videor är längre. Men det att jag har fått mer data av Bianca påverkar inte min undersökning för att jag inte jämför dem med varandra.

4.2 Metod

I det här kapitlet ska jag beskriva vilken metod jag ska använda i min undersökning. Vid analysen av materialet använder jag kvantitativ och kvalitativ metod.

Syftet med uppsatsen är att titta på kodväxlingen mellan engelskan och svenskan och då lämpar sig en kvantitativ metod. Genom den kvantitativa metoden ska jag samla ihop alla ord, fraser och meningar i videorna där engelskan används. Ord som numera har blivit lånord i svenskan tas med i undersökningen. Alla lånord som förekommer i undersökningen har markerats och för att urskilja lånord gjordes det en kontroll i Svenska Akademiens Ordlista (SAOL) på nätet. När samtliga fragment av engelskt språkbruk hade urskilts fick jag en lista av alla engelska ord, fraser och meningar. Jag delade alla engelska uttryck till enheter och enkla ord. Enheter innehåller fraser och hela meningar. På det sättet fick jag veta hur många engelska uttryck det användes, i vilken form engelskan förekom och vilken form var mest frekvent. Efter detta delade jag alla fraser, meningar och ord i olika grammatiska grupper för att få veta hur man hade använt engelskan och vilken av dem var mest frekvent. De grammatiska grupper som jag delade engelska uttryck i var hela meningar, nominalfraser, interjektioner, verbfraser, adjektivfraser och adverbial. Med kvantitativ metod undersökte jag också vilken ordklass som förekom mest. Jag delade alla ord, också de som ingick i fraser och hela meningar, till olika ordklasser för att få veta vilken ordklass som var mest frekvent. De ordklasser som jag delade engelska uttryck i var substantiv, adjektiv, verb, pronomen, preposition, konjunktion, adverb, artikel och interjektion. För att analysera min data gjorde jag diagrammen för att visa vad som användes mest och i vilken form.

Mitt andra syfte var att titta på hur användningen av engelskan är relaterad till identiteten. Samt till vilka domäner orden tillhör och i vilken kontext de mest har använts. För analysen av identiteten, kontexterna och domänerna använde jag kvalitativ metod. Kvalitativ analys utfördes genom observation av videorna och användningen av engelskan i olika omgivningar. För att analysera identitetens relation till engelskan baserade jag på Kotsinas (2004) teori om språk och gruppidentitet för att förstå och analysera olika identiteter som språket visade. Jag undersökte hur olika vänner och omgivningen påverkade utvalda youtubers användning av engelskan. I den teoretiska delen av min uppsats skrev jag om Kotsinas (2004) teori av språk och gruppidentitet. Jag använde också Zimmermanns (1998) teori om identitet som jag skrev i teoretiska delen av min uppsats om. Jag undersökte hur olika situationer och ställen förändrade

utvalda youtubers identitet genom språk. Samt analyserade jag kontexterna och domänerna på ett kvalitativt sätt. Jag undersökte i vilken domän och i vilka situationer engelskan förekom.

5. ANALYS

I detta avsnitt ska undersökningens data analyseras. Alla frågor som har ställts tidigare i min uppsats kommer att besvaras. I kapitlet ska jag först analysera kodväxlingens frekvens. Efter det kommer analysen av kodväxlingens struktur. I tredje underavdelningen kommer analysen av kodväxlingens ordklasser. Därefter ska jag analysera kodväxlingens kontext och domäner. Till sist kommer analysen av kodväxlingen och identitet.

5.1 Kodväxlingens frekvens

I alla de 30 videorna som jag analyserade fanns det totalt 244 kodväxlingar i form av ord, fraser eller meningar. Av kodväxlingarna är 107 enkla ord på engelskan som utgör ungefär 44% av alla kodväxlingarna. Kodväxlingen som är en enhet består av flera engelska ord som en fras eller en hel sats. Av kodväxlingarna är 137 enheter på engelska som utgör ungefär 56% av alla kodväxlingarna.

Av de 244 kodväxlingarna använde Bianca Ingrosso 184 kodväxlingar vilket utgör ungefär 75% av alla kodväxlingar. Av hennes kodväxlingar är 70 enkla engelska ord och 114 enheter på engelska. Viktor Frisk använde 60 kodväxlingar av de 244 kodväxlingarna vilket utgör ungefär 25% av alla kodväxlingar. Av hans kodväxlingar är 37 enkla engelska ord och 23 enheter på engelska.

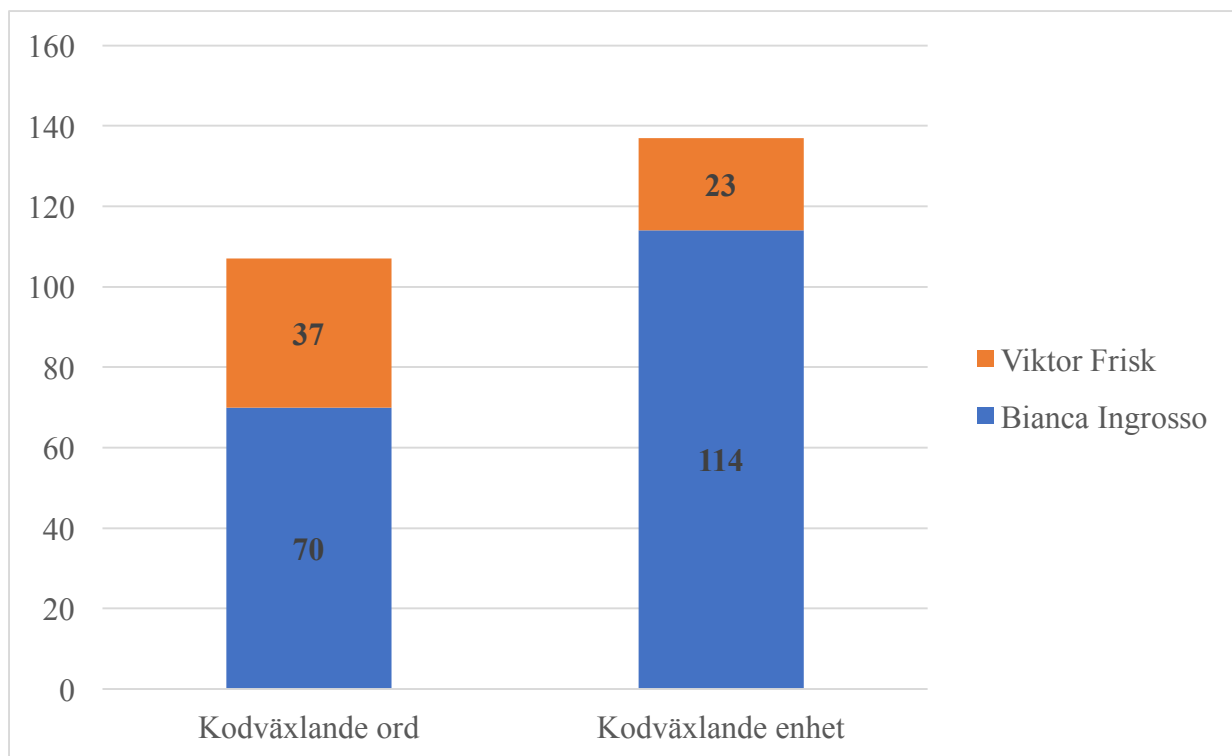


Diagram 1. Kodväxlingens frekvens

Som framgår av diagrammet är engelskan använd i form av en enhet mer än i form av enkla ord. Bianca Ingrosso använder mer än dubbelt så många engelska ord och enheter i jämförelse med Viktor Frisk. Jag tittade Bianca Ingrossos videor i totalt 280 minuter och 51 sekunder men Viktor Frisks videor i totalt 126 minuter och 51 sekunder. I en minut använde Bianca 1,9 engelska ord i alla videorna men Viktor använde däremot 0,9 ord i en minut i videorna. Därför har jag mer engelska uttryck av Bianca Ingrosso.

5.2 Kodväxlingens struktur

Av de 244 kodväxlingarna i videorna utgör 121 nominalfraser vilket är 49,59% av alla kodväxlingarna. Kodväxlingarna i form av hela meningar är näst vanligast och uppgår till 51 stycken vilket utgör 20,90% av alla kodväxlingarna. Efter detta kommer interjektioner vilka utgör 45 stycken som är 18,44% av alla kodväxlingar. Minst förekommande är adverbial som utgör 10 stycken (4,10%), adjektivfraser som utgör 9 stycken (3,69%) och verbfraser som utgör 8 stycken (3,28%).

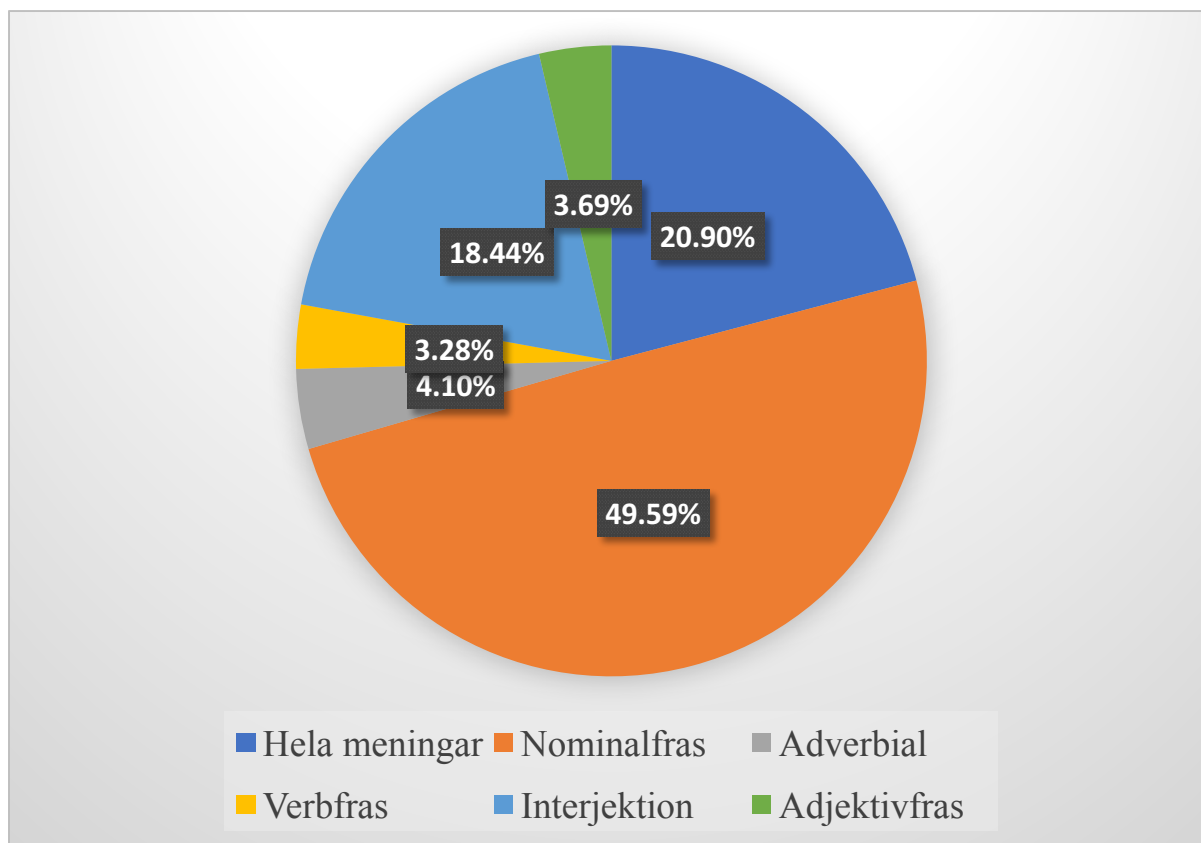


Diagram 2. Kodväxlingens struktur

Som diagrammet förtydligar uppvisar kodväxlingstyperna stora skillnader i användningen. Mest förekommande formen av kodväxlingstyper är nominalfraser som är använda nästan hälften av gångerna. Den andra hälften utgör i stort sett hela meningar och interjektioner. Den minsta mängden av den andra hälften utgör då adverbial, adjektivfraser och verbfraser.

5.2.1 Nominalfras

Att växla nominalfraser är den vanligaste typen av kodväxlingen de utvalda använder. Av alla kodväxlingarna är 121 nominalfraser. En nominalfras är en fras som består av ett substantiv och dess eventuella bestämmningar. Substantiviska pronomen kan också bilda en nominalfras (Hultman, 2003: 206). Det finns nominalfraser som består av ett ord eller flera ord. Nominalfraser som består av mer än ett ord förekommer inte mer än en gång i alla videorna. Däremot upprepades många gånger några nominalfraser som består av bara ett ord. Återkommande ord som upprepades i några av videorna är *street* och *hoodie*. Bland annat förekom ordet *outfit* många gånger och enligt det är numera också ett engelskt lånord på svenskan (SAOL, 2017). De alla upprepades mer än två gånger i några av videorna. Nästan

alla nominalfraser användes inom en svensk mening. Några enstaka ord fungerade som meningens tillägg.

Exempelmeningar med nominalfraser som består av ett ord:

- (1) Oh juste, juste. Vi har nittiotusen subscribers nu. Tänk om vi kan nå upp till hundratusen prenumeranter.

(Bianca Ingrosso, 13 september 2017)

- (2) Sedan jag tänkte att nej fan nu ska jag köra för att ja den här återfuktar och den ska vara perfekt och den ska vara recovering, blablabla hur mycket som helst.

(Bianca Ingrosso, 3 december 2017)

- (3) Juste jag tänkte även att, oh jävlar. Jag tänkte även att jag ska göra en housetour eller hur det ser ut här hemma, jag har bara inte kommit så långt än.

(Viktor Frisk, 18 oktober 2017)

Exempelmeningar med nominalfraser som består av mer än ett ord:

- (4) De har ett skor butik där de säljer så här skit snygga sneakers, balla bomberjackor. Det är lite mer street style, för både dam och herr.

(Bianca Ingrosso, 10 december 2017)

- (5) Precis kommit fram till Sri Lanka Lapoint surf camp som vi har ett samarbete här.

(Viktor Frisk, 27 oktober 2017)

- (6) Vad köpte vi för godis? Nerd Drops och här har vi köpt bubble gum och chokladbollar.

(Viktor Frisk, 25 april 2017)

5.2.2 Hela meningar

Den näst vanligaste typen av kodväxlingen är hela meningar. Av alla kodväxlingarna är 51 hela meningar. En hel mening består vanligen av en enda huvudsats med eller utan underordnade satser (Hultman, 2003: 278). En sats är något som består av subjekt och predikat eller av

subjektsled och predikatsled (Hultman, 2003: 271). Kortare meningar är mer frekventa än långa meningar. I många fall är en hel mening ett uttryck för glädje och spänning som är lättare att visa till tittaren genom användningen av engelskan. Alla meningarna som förekom i videorna upprepades inte i några andra videor det vill säga att meningarna bara förekom en enda gång i alla videorna. Ett undantag var meningen *I love you* som förekom i tre olika videor. Alla meningar som förekom var grammatiskt korrekta vilket visar att nivån på engelskan måste vara ganska bra för att om man inte är flytande på engelska då dyker det upp några fel i meningarna.

Exempelmeningar på engelskan:

(7) I alla fall. He really doesn't like to be on these vlogs.

(Bianca Ingrosso, 13 september 2017)

(8) Okej! I don't know if we can go there.

(Bianca Ingrosso, 22 januari 2018)

(9) Men nu har vi i alla fall kommit fram till Sri Lanka och... Let the party begin!

(Viktor Frisk, 27 oktober 2017)

(10) Och sedan även skriva vad ni skulle vilja läsa mer av här, Q&A's, kanske en familj challenge med mamma och pappa. I don't really know. Vi kör!

(Viktor Frisk, 2 november 2017)

5.2.3 Interjektioner

Tredje mest använda kodväxlingstypen är interjektioner. Av alla kodväxlingarna är 45 interjektioner. Med interjektioner uttrycker man starka känslor eller det kan ha en beskrivande funktion (Hultman, 2003: 192). Man kan säga att det är en kort mening som består av ett eller två ord, i vissa fall mer ord. I utvalda videorna förekom det mer interjektioner som stod ensamma eller inledde ett yttrande. Det fanns ganska många upprepningar i den här kodväxlingstypen. De mest upprepade var *nice*, *thank you* och *oh my god* som förekom mer än

två gånger. Bland annat var interjektion *shit* använd mer än två gånger och det är också ett engelskt lånord i svenska språket (SAOL, 2017).

Exempelmeningar med interjektioner:

(11) Nu kommer min vongole. Mmmm...Oh my god!

(Bianca Ingrosso, 17 oktober 2017)

(12) Han verkligen ligger och gosar där. Mvaa...Fuck, vad gos.

(Bianca Ingrosso, 2 februari 2018)

(13) High five! Samma poäng.

(Viktor Frisk, 25 april 2017)

(14) Let's go! Hejdå, ha det bäst!

(Viktor Frisk, 15 november 2017)

5.2.4 Adverbial

Kodväxlingstypen som kommer därefter är adverbial. Av alla kodväxlingarna utgör adverbial 10 stycken. Adverbial är en bestämning i verbfras, adjektivfras och adverbfras (Hultman, 2003:42). Det finns adverbial som består av ett eller flera ord. De adverbial som förekom fanns mest i slutet eller i mitten av en svensk mening. Alltså de stod inte ensamma utan var en del av en svensk mening. Det fanns inte heller upprepningar av adverbial. Den enda som upprepades var *by the way* som förekom två gånger i olika videorna. Adverbial ger vanligen ytterligare information till det som blir sagt och förtydligar något.

Exempelmeningar med adverbial:

(15) Kolla Phillip's utsikt by the way. Hur nice!

(Bianca Ingrosso, 4 november 2017)

(16) Alice sov obviously hos mig igår. För att efter middag med min familj så träffade jag Alice på [...]

(Bianca Ingrosso, 2 februari 2018)

(17) Rakt in i kaklet. Ba du å jag nu ska vi riva hela haket. Vem bryr sig anyway?

(Viktor Frisk, 18 oktober 2017)

5.2.5 Adjektivfras

Den näst sista kodväxlingstypen som inte var använd så mycket var adjektivfras. Av alla kodväxlingarna är 9 adjektivfraser. Adjektivfraser är fraser som har ett adjektiv som huvudord (Hultman, 2003: 222). Adjektivfras kan också bestå av ett eller flera ord. Denna typ av kodväxling förekom också inom en svensk mening med bara ett undantag som var *a little bit expensive* för att det användes som en mening i en av videorna. Bland adjektivfraserna förekom det upprepning av bara ett ord, *oversized*, som användes två gånger.

Exempelmaningar med adjektivfraser som består av mer än ett ord:

(18) Yes, ingen luva men också sån här skit snygg vardags plagg med antingen klackar eller sneakers liksom som jag tyckte var väldigt fint som jag klickade hem och det står ju också smoking hot på.

(Bianca Ingrosso, 30 januari 2018)

(19) Men gillar du fisk, gillar du kött så är det här ett jättebra ställe för att gå dit. A little bit expensive.

(Bianca Ingrosso, 22 januari 2018)

Exempelmaningar med adjektivfraser som består av ett ord:

(20) Jag är ju besatt av beige, besatt av mysiga tröjor och koftor när det är vinter. Och speciellt nu under juletiderna. Jag vill inte liksom ha på mig något annat än bara cozy mysiga grejer.

(Bianca Ingrosso, 19 december 2017)

- (21) Så att den här ser fram emot att använda antingen med typ höga stövlar och en liten oversized jacka eller kappa. Eller till sommarn när man är brun.

(Bianca Ingrosso, 19 december 2017)

5.2.6 Verbfras

Den minst förekommande kodväxlingstypen är verbfras. Av alla kodväxlingarna utgör verbfraser 8 stycken. En verbfras är en fras som består av ett verb och dess eventuella bestämmningar (Hultman, 2003: 228). Det förekom bara verbfraser som bestod av mer än ett ord. Alla verbfraser förekom inom en svensk mening med ett undantag. Verbfrasen *see you later alligator* kan stå också ensam och bilda en interjektion. Inom denna typ av kodväxling förekom upprepning hos bara en fras *love you* som användes två gånger.

Exempelmeningar med verbfraser:

- (22) Det är helt sjukt. Jag känner mig helt blown away. Fattar ni, fattar ni hur sjukt det är?

(Viktor Frisk, 6 oktober 2017)

- (23) Tröja nummer tre är också en stickad tröja men med den behöver jag att sätta på mig en bh till. För den är nämligen verkligen stickad men liten see through.

(Bianca Ingrosso, 30 januari 2018)

5.3 Kodväxlingens ordklasser

Det fanns totalt nio ordklasser som var representerade i kodväxlingarna. Det har nämnts tidigare att kodväxlingstypen som förekommer oftast är nominalfraser och från det får vi veta att det finns många substantiv. Men jag har också tagit ord från hela meningar och fraser och placerat dem till olika ordklasser så att jag får en tydligare översikt.

När ord från hela meningar och fraser blev omplacerade till olika ordklasser förändrade det inte det att större delen av orden var substantiv. Av kodväxlingarna är 211 substantiv som utgör 33,33% av alla ord. Verb är näst vanligast med 103 ord som utgör 16,27% av alla ord. Efter

detta kommer pronomen som uppgår till 91 ord och utgör 14,38% av alla ord. Av kodväxlingarna är 73 adjektiv som utgör 11,53% av alla ord. Interjektioner och adverb följer efter med respektive 45 och 54 ord som utgör 7,11% och 8,53% av alla ord. Kodväxlingarna som är konjunktioner förekommer 26 gånger som utgör 4,11% av alla ord. De som förekommer minst är prepositioner och artiklar som förekommer respektive 14 och 16 gånger som utgör då 2,21% och 2,53% av alla ord.

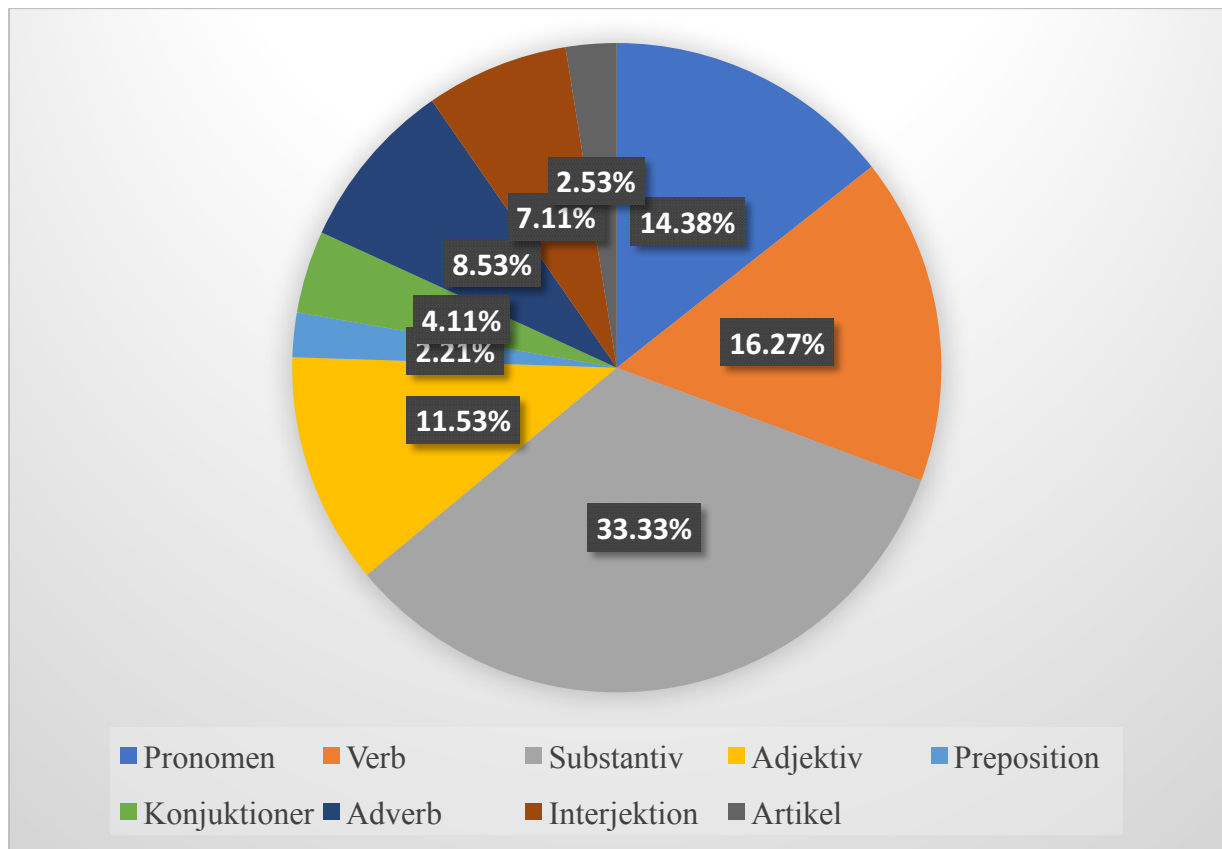


Diagram 3. Kodväxlingens ordklass

Som diagrammet visar är den mest förekommande ordklassen substantiv vilket man också har kunnat vänta för att nominalfraserna utgör den största gruppen bland kodväxlingstyperna. Men inom kodväxlingstyperna fanns det inte många verbfraser fastän det fanns ganska många verb när hela meningar och fraser också blev uppdelade i enkla ord. Detsamma hände med adjektiv. Konjunktioner, prepositioner och pronomen förekom mest inom hela meningar. Artiklar förekom både inom hela meningar men också i fraser. Interjektionerna delades nästan på samma sätt som hos kodväxlingstyperna.

5.4 Kodväxlingens kontext och domäner

I det här kapitlet ska jag ge en översikt om olika kontexter som engelskan har varit använt i och från vilka domäner engelskan kommer från. Inte alla kodväxlingar har använts i en och samma kontext och det beror i stort sett på temana i videorna. Vad som pågår i en video utgör vanligen kodväxlingens kontext.

Hos både Bianca Ingrosso och Viktor Frisk handlar kodväxlingen mycket om utseende och mode. I videorna visar de båda kläder som de bär och de lägger mycket tid på hur de ser ut. Vanligen när de visar vilka kläder de har på sig eller vilka kläder de har köpt då växlar de till engelskan för att beskriva klänningen. Till exempel visar Bianca i en av sina videor kläder hon har köpt till våren och då kodväxlar hon ganska mycket för att säga vad sorts kläder hon visar upp. Ett exempel från denna video: *Det jag har idag är som vanligt vis ganska mycket stickat och t-shirtar eller jag har bara faktiskt en t-shirt dock tre klänningar och två hoodies eller collegetröjor.* Vi kan se från denna mening att Bianca använder svenska uttryck för vissa kläder men på en växlar hon till engelskan. Också använder hon i denna mening ett lånord *t-shirt* (SAOL, 2017). I många fall vill de bara visa kläder de har på sig och då växlar de också till engelskan ganska mycket. Till exempel visar Viktor i några av videorna vilka kläder han har på sig och använder ordet *outfit* som numera också är ett svenskt lånord (SAOL, 2017). Ett exempel på det: *Eller den här outfiten?* och samtidigt visar han vilka kläder han har på sig och börjar beskriva var de kommer från.

I många av videorna visar Bianca upp produkter som hon använder, till exempel sminket eller sminkrelaterade saker, hudvård och hårprodukter. Hon växlar till engelskan många gånger när hon visar vissa produkter. Vanligen gillar hon produkter som hon visar och använder dem själv varje dag och vill bara tipsa till följaren om produkten. Men det förekommer också produkter som hon visar på grund av ett samarbete hon har med företaget. Till exempel i en av videorna gör hon sitt smink och visar varje produkt hon använder. Vid vissa produkter växlar hon också till engelskan. Ett exempel på det: *Jag måste bara säga asså den här highlighten är den bästa highlighten jag någonsin har haft.* Som ni ser använder hon ordet på ett svenskt sätt med svensk bestämdhet *-en*. Som med kläder visar hon också upp produkter som hon har köpt till sig själv. I vissa fall använder hon kodväxlingen för att förklara produkten. Ett exempel på det: *Så först var den då den här eyemask var det tillsammans med eyeserum.* Hon använder engelskan två gånger i en mening för att förklara vad hon har köpt. Bianca använder kodväxlingen ofta också när hon pratar om smink och hudvårdsprodukter.

Maten spelar också en stor roll hos båda youtubers. Det är ju också en viktig del i alla människornas liv och de båda delar det också med tittarna. Mest visar de bara och säger vad de äter. Bianca pratar varje gång när hon äter på en restaurang eller på ett kafé också vad hon tänker om stället och framhäver för- och nackdelar. Hon gillar att äta god mat och dela sina favoriter med tittaren. För att förklara vad maten innehåller eller hur den heter använder de i några fall engelska. Ett exempel på det hur Bianca använde engelskan för att visa vad de drack med vänner: *Cookie monster, nutella. Jag kör en carrot and ginger juice*. Hon pekade också med fingret mot drycker. Viktor visade också maten i videorna. Ett exempel på det hur Viktor använde engelskan för att förklara och visa vad han hade beställt: *Jag beställde faktiskt en inte sushi bowl men typ en bowl med vad heter det...det är ris och det är lax [...]*. Han hade det som han hade beställt i sin hand och visade det till kameran också.

Det förekom några gånger engelska ord när de pratade om sociala medier. När man ansluter sig med ett slags social media då är språket vanligtvis alltid engelska. Man kan väl byta efteråt språket till sitt eget modersmål men i många fall väljer unga människor att ha kvar engelskan. Unga människor väljer i några fall själv att förklara saker omkring sociala medier på engelska för att det låter bättre och är mer förståeligt. Det finns ord som är mer relaterade till specifika sociala medier. Till exempel använder Bianca ett engelskt ord för att prata om följare på sin Youtube kanal. Ett exempel på det: *Vi är snart hundra femtio tusen subscribers*. På svenska kallar man *subscribers* för prenumeranter men i några fall också följare. Före denna mening pratade hon att alla som tittar är välkomna att prenumerera på hennes Youtube kanal då att hennes kanal växer och hon får mer följare. Kodväxlingen använde hon när hon pratade om uttryck som handlade om sociala medier eller ord omkring det.

I många fall förekommer kodväxlande till engelskan när de är överraskade eller uttrycker glädje. Mest gör de det med interjektioner. Till exempel när Viktor gjorde en video med en magiker blev han många gånger överraskad och för att uttrycka det använde han engelskan. Ett exempel på det: *What! eller Det är helt sjukt, alltså jag känner mig helt blown away*. Han förstod inte hur magikern gjorde trolleri och blev överraskad över det han gjorde. Bianca däremot visade glädje när hon köpte sig nya sminkborstar som hon gillade väldigt mycket. Hon uttryckte denna glädje över borstar på engelska. Ett exempel på det: *Jag är ju besatt av sminkborstar så det här var super nice*. Hon var nöjd med köpet och ville dela det med andra.

Kodväxlingarna de båda använde var nästan alla meningsfulla. Det vill säga att engelskan hade ett speciellt syfte i videorna. Alla exempel som gavs tidigare var meningsfulla. Bara några

gångar var kodväxlingen situationell. Det vill säga att kodväxlingen användes för att en annan person inte kunde förstå svenskan (Jørgensen och Quist 2008: 126 - 127). Till exempel hade Bianca många gånger situationer när hon pratade med någon som inte var svensk och inte kunde prata svenska och därför använde hon kodväxling och pratade på engelska. Ett exempel på det: *Oh yeah, but oh but i don't know if we can go there*. Bianca svarade på en fråga på engelska för att kvinnan som frågade något inte kunde förstå svenska så bra. De föredrog engelskan för att prata eftersom det var lättare för båda att kommunicera så.

Sammanfattningsvis kan man säga att kodväxlingen har använts i videorna när youtubers visar något för tittaren och då ger de en förklaring på det de visar på engelska. Också används engelskan när det gäller ord omkring sociala medier. Kodväxlingen förekommer också mycket när glädje eller överraskning uttrycks, kanske för att ge ett bättre intryck. Nästan alla kodväxlingar har också varit meningsfulla men det förekommer också några situationella när man pratar med en utländsk person.

5.5 Kodväxlingen och identitet

I det här kapitlet ska jag ge en översikt över hur kodväxlingen påverkar de utvalda youtubers identitet. Identiteten kan bero på många olika saker som till exempel andra människorna omkring, situationen, människans ålder och sinness tillstånd.

Jag tittade mest på vardagliga videor och vanligen handlade de om youtubers arbetsdag. De jobbar mycket med andra människorna och därför har de olika grupper av människorna med i videorna. När båda youtubers var med en vän eller en större grupp av vänner då använde de mer interjektioner och sådana allmänna fraser som alla unga människorna ganska ofta använder. Samt förekom det oftare i ett samtal med någon annan hela meningar. Ett exempel på engelskan i ett samtal med någon annan: *Oh my god, he's going mental*. Det var en situation där Bianca och hennes pojkvän besökte mataffären och de pratade på engelskan med varandra. Med vänner var användningen av engelskan lite annorlunda än när det var när de var ensamma. Det visar att med vännerna har de en språklig gruppidentitet och använder språket som förekommer ofta hos unga människor. Samt kunde jag se att när de båda var med sina vänner då var språket friare och kom mer spontant.

Däremot när de pratade ensam med kameran kunde man känna att de valde lite mer hur de pratade och vilka ord de använde. När de pratade ensam med kameran var de medvetna att de jobbade och därför var språket mer formellt och tänkt på. Det förekom mycket mer nominalfraser och substantiv i användningen av engelskan när de pratade ensamma med kameran. Till exempel gjorde de olika samarbeten med företag och därför förändrades också deras sätt att använda engelskan som hjälpte att förklara konkreta produkter. Till exempel besökte Viktor en affär för att visa att det fanns en bra produkt där. Ett exempel på det: *Vi är inne på Headspot och Headspot är ett av flera ställen där Tancan faktiskt finns och det är den där self tanning spray Tancan.* I exemplet främjar Viktor en produkt av sin kompis. I många fall måste de främja olika produkter och då måste de göra det professionellt så att företaget kommer att vara nöjd. Det visar deras jobbrelaterade identitet där de måste tänka på ord de använder.

I olika situationen använde de bestämda ord och genom det bildade också olika identitet. Till exempel när Bianca pratade om sminket då använde hon specifika ord som var knutna bara till sminket. Det visar att hon är intresserad av sminket och vet mycket om det. Sminket är en del av hennes identitet. De specifika ord hon använde var till exempel *foundation, pallet, angled brush*. Också använde båda utvalda ord på engelska som var knutna till Youtube plattformen. Genom att använda de specifika orden får de fram sin identitet som youtuber. Till exempel använder Viktor ett bestämt ord *housetour*. Bianca använder också specifika ord som *subscribers* och *haul*.

Sammanfattningsvis kan man säga att förändringen av identitet syns i videorna genom språket. Med vänner har youtubers en identitet för att de pratar firare och tänker inte så mycket på det vad de säger. Däremot när de är ensamma tänker de på det vad de säger för att de jobbar. I olika situationer när de pratar om specifika saker har de också olika identitet.

6. DISKUSSION OCH KONKLUSION

I det här kapitlet ska jag diskutera resultat som jag har fått reda på i min undersökning. Jag ska också skriva om aspekter som jag tycker kunde påverka detta resultat som jag har fått. Detta avsnitt är viktigt för att få en översikt om uppsatsens resultat.

Det övergripande syftet med denna undersökning är att ta reda på hur två svenska youtubers kodväxlar och hur det påverkar deras identitet. Också i vilken kontext kodväxlingen mest förekommer och från vilka domäner. Faktum att det finns mer data av Bianca Ingrosso än Viktor Frisk påverkar inte undersökningen för att jag inte jämför utvalda youtubers med varandra.

I teoretiska delen av uppsats presenterades identitets och kodväxlingens begrepp. Samt presenterades hur språket och gruppidentitet hör ihop. Materialet i denna uppsats utgörs av videorna på Youtube av två utvalda youtubers. I totalt har det analyserats 30 videorna, 15 videor från båda utvalda och videorna hade ett vardagligt innehåll. Genom kvantitativ metod samlades ihop alla ord, fraser och meningar som användes på engelskan. Efter detta gjordes analys av kodväxlingens frekvens, struktur och ordklass. Ord kontrollerades med ordböcker för att säkerställa att lånord som förekom var markerade. Kodväxlingens kontext och domäner engelskan var använt i undersöktes med kvalitativ metod samt kodväxlingens förhållande till identitet.

- Använder de enkla ord eller hela meningar?

I uppsatsens resultat framkommer det att kodväxlingen till engelskan sker 244 gånger i videorna. Mest används enheter som fraser eller meningar. Harriet Sharps (2007) undersökning visade också att unga vuxna uttryckte sig mer med något längre än bara ett ord i sina yttranden på engelska. Användningen av ord förekommer också ofta men inte så ofta som enheter. Mestadels förekommer fraser och ord inom en svensk mening. Jag tycker att det är lättare att växla mer än ett ord till engelska för att det anknyter meningen ihop till en helhet. Analysen visar också att kodväxlingar är mest i form av nominalfraser, hela meningar och interjektioner. Minst förekommande är adverbial, verbfraser och adjektivfraser. Nominalfraser förekommer

mest för att i de flesta fallen används engelskan när youtubers visar något och mestadels är det saker som hör till substantiv. Att det har använts olika typer av fraser mer än hela meningar kan bero på grammatiken som spelar en stor roll i att bygga en hel mening. Jag tycker att påverkan genom amerikanska filmer har haft en stor roll i att många interjektioner har använts i videorna. Harriet Sharp (2007) kom i sin undersökning också fram till det att unga vuxna utformade korta engelska meningar som till exempel hälsningar, ursäkter, bekräftelse markörer som tillhör till interjektioner. Numera påverkar ju filmer, serier och sociala medier användningen av engelskan och speciellt bland unga.

- Vilka slags engelska ord de använder - ordklasser?

När alla kodväxlingarna hade delats upp i ordklasser visade analysen att mest använda var substantiv. Att det fanns mest nominalfraser gav oss en aning om att ordklassen substantiv skulle vara den största. Jag tycker att substantiv förekom så ofta för att många engelska ord just handlade om saker som utvalda visade i videorna. Därefter förekom det mest verb, adjektiv, pronomen, adverb och interjektioner. Minst förekommande var konjunktioner, prepositioner och artiklar. Adjektiv hörde vanligen ihop med substantiv och därför byggde de tillsammans upp en nominalfras. Mestadels var funktionen för adjektiv att ge mer information om substantiv som kom efter. Ordklassen verb växte på grund av hela meningar som innehöll de flesta av dem. I stort sett berodde ordklassen på hur youtubers valde att uttrycka sig och vad de pratade om.

- I vilken kontext använder utvalda youtubers engelskan och från vilka domäner?

Från analysen kan vi se att engelskan används mest när man visar upp saker man har köpt eller bara gillar och vill dela med tittaren också. Utvalda youtubers visade mest saker som hade med kläder, utseendet, smink eller mat att göra. Jag tycker att de sa vad är produkten på engelska hette för att de inte ville översätta det vad som var skrivet på förpackningen. Det är ju lättare att säga direkt det som står på förpackningen och mestadels är det ju skrivet på engelska. Världen utvecklas ju också mycket snabbt och i några fall finns det kanske inte ens motsvarigheter på svenska. Mona Forsskåhls (2000) undersökning med pojkar som spelade bordsrollspel visade också att de använde specifika ord och termer som hörde ihop med spelet. Jag tycker att det kan bero på samma sak att det inte finns någon motsvarighet för ord på svenska. Analysen visar också att några ord omkring sociala medier har använts på engelska. Många unga människor har engelskan som språket i sociala medier och byter inte ut det mot

svenskan. Därför tycker jag att unga människor har inga problem med att använda ord omkring sociala medier på engelska för att alla förstår orden och det finns ingen andeldning till att översätta dem. Mestadels anpassar unga människor bara ett ord från engelskan till sitt eget modersmål. Från analysen kan vi också se att engelskan i många fall har använts för att visa glädje och överraskning och det uttrycker de vanligen med interjektioner. Som sagt tycker jag att amerikanska filmer, serier och även sociala medier har påverkat användningen av interjektioner. Det kan hända att ett engelskt uttryck bättre visar känslor som de har och det inte finns en sådan fras eller ord på svenska som kan få fram de riktiga känslorna de har på just detta moment. Unga människorna känner kanske att det är lättare att få fram moralen av vad de säger med engelska uttryck och därför väljer att kodväxla i vissa fall. Situationell kodväxling förekommer inte ofta hos kodväxlingarna för att det inte finns så många utländska individer de utvalda pratar med i videorna. Mestadels är kodväxlingarna meningsfulla och engelskan har ett visst syfte.

- Vilken identitet utformar de genom sina språkval?

Analysen visar att det kommer fram olika identiteter hos båda utvalda youtubers. I videorna har de en identitet med vänner och när de är ensamma har de en annan identitet. Jag tycker att de inte tänker så mycket på att de filmar och jobbar när de är med vänner. De känner sig trygga och fria när de är med vänner att de slappnar av och inte tänker så mycket på vad de säger. Pia Quists (2000) undersökning konstaterade också att man inom gruppen använder man språket på ett annat sätt och konstruerar på det sättet sin identitet. Däremot när de är ensamma i en video och bara pratar med kameran är de mycket väl medvetna om kameran och väljer lite mer vad de säger. Det är ju deras jobb och ofta har de samarbeten i videorna och då måste de presentera produkten professionellt. Det är också lättare att göra om ett stycke i en video när man är ensam och vill förändra uttryckssättet. I detta fall förekommer det mer nominalfraser och substantiv. Man kan säga att med vänner är de informella och när de är ensamma då känns det lite mer formellt men inte för mycket. Samt har de ett slags youtube identitet som de skapar genom att använda vissa ord eller fraser på engelska. Mona Forsskåhl (2000) kom i sin undersökning fram till att pojkarna använde engelskan som var knytet till spelet och det kunde ju också visa att de hade bildat bordsrollspelets identitet. Youtubers av olika länder använder i vissa fall samma ord på engelska och de orden visar sig att vara en del av deras Youtube kommun. Till exempel kan man se estniska youtubers använda samma engelska ord som svenska använder, till exempel ord som *housetour* och *subscribers*. Alltså det kan vara en

identitet de skapar bara när de arbetar med youtube. Man kan också se identitet genom deras intressen och specifika ord de använder för att visa sitt intresse. Till exempel pratar Bianca pratade om sminket i ganska specifika termer och det visar att hon är intresserad i det så att det är en del av hennes identitet.

Undersökningen har visat vilket språk de två utvalda använder på Youtube. Som ett förslag på vidare forskning kan det vara av intresse att titta på kodväxlingen hos andra svenska youtubers också för att jämföra vilka skillnader det finns mellan dem och mellan olika kön. Att utföra undersökningen på ett annat urval av videorna och youtubers kan även ge intressanta resultat som antingen styrker resultaten i denna undersökning eller kommer fram till något helt annat. Samt att göra närmare intervjuer med utvalda youtubers för att undersöka om de är medvetna om användningen av engelskan och varför de själv tror att kodväxlingen sker.

RESÜMEE

Koodivahetus rootsi ja inglise keele vahel kahe Rootsi youtuberi näitel

Bakalaureusetöö, Tartu Ülikooli Humanitaarteaduste ja kunstide valdkond, maailma keelte ja kultuuride kolledž, skandinavistika osakond, Tartu 2018. Autor Lisette Pedaja, juhendaja Nicholas Hedegaard Mikkelsen. 49 lk.

Käesolevas bakalaureusetöös uuritakse kahe noore Rootsist pärit youtuberi koodivahetust rootsi ja inglise keele vahel. Bakalaureusetöö eesmärgiks on uurida, kui palju väljavalitud noored koodivahetust kasutavad, millisel kujul ja millises kontekstis nad seda teevad ning millistest domeenidest koodivahetused pärit on. Samuti on eesmärgiks uurida milline identiteet inglise keele kasutusega esile kerkib.

Töö teoreetiline osa tutvustab varasemaid uurimusi inglise keele kasutusest Rootsi noorte seas, identiteedi mõistet, keele ja rühmaidentiteedi seost ning koodivahetuse mõistet. Uuritava materjalina kasutan kahe Rootsi noore Bianca Ingrosso ja Viktor Friski Youtube'i videoid. Analüüsitavaid videoid oli kokku 30 ning kõik videod olid igapäevase sisuga. Analüüsi läbiviimiseks kasutasin kvantitatiivset ja kvalitatiivset meetodit. Kvantitatiivse meetodiga koguti kokku kõik inglise keelsed sõnad, fraasid ja laused. Kvalitatiivse meetodiga analüüsiti inglise keelsete väljenduste konteksti, domeene ja identiteeti, mis koodivahetusel esile kerkisid.

Analüüsist selgus, et koodivahetus inglise keelde toimus valitud videotes 244 korda. Kõige rohkem esines koodivahetuste puhul nimisõnafraase. Sõnaliikidest esines kõige enam nimisõnu. Koodivahetust esineb kõige rohkem, kui väljavalitud noored näitavad oma videotes vaatajatele asju, mis nad endale ostnud on või mis neile meeldivad. Asjad, mida näidatakse on tavaliselt seotud moe ja väljanägemisega. Samuti kasutavad noored koodivahetust, kui nad räägivad sotsiaalmeedia kanalitest või väljendavad õnnelikkust ja imestust. Koodivahetustel on enamasti kindel eesmärk ning ei ole tingitud sellest, et vestluspartner rootsi keelt ei oska. Videotest kerkivad esile erinevad identiteedid, mis on seotud ümbruskondade ja situatsioonidega. Erinevate sõprusgruppidega kasutasid noored inglise keeles rohkem lauseid

ja interjektsioone ning koodivahetus toimus spontaansemalt. Kaamera ees üksinda rääkides on keel formaalsem, sest nad teevad tööd ning nimisõnafraaside ja nimisõnade kasutus kasvas. Kindlate ja spetsiifiliste sõnade kasutusel kerkisid samuti esile erinevad identiteedid näiteks noorte Youtube'i identiteet ning noore tütarlapsega meikimisega seotud identiteet.

Lõppjärelendusena võib välja tuua, et inglise keele kasutus Rootsi noorte youtuberite seas on üsnagi levinud. Peamiselt tuleb inglise keel kasutusse videos asjade näitamisel, mis on seotud noortele huvi pakkuvate asjadega. Samuti kerkivad esile erinevad identiteedid, mida on võimalik keele kasutuse põhjal eristada.

KÄLLOR

Litteraturslista

Coulmas, Florian. 2005. *Sociolinguistics: The Study of Speakers' Choices*. Cambridge University Press.

Cambridge dictionary. 1999: <https://dictionary.cambridge.org/about.html> (hämtat 2018-03-28)

Erikson Erik H., Hardin Gösta. 1969. *Ungdomens identitetskriser*. Stockholm: Natur och kultur.

Forbenius, Maximiliane. 2013. *Pointing gestures in video blogs*. I: *Text&Talk* 33(1): 1-23.

Forsskåhl, Mona. 2000. *Engelska inslag i två finlandssvenska bordsrollspel*. I: Drange Eli-Marie, Kotsinas Ulla-Britt, Stenström Anna-Brita (red.). *Ungdom, språk och identitet. Rapport fra ett nettverksmøte*. Nord 1999:57. Nordisk Ministerråd, København.

Hultman, Tor G. 2003. *Svenska Akademiens språklära*. Svenska Akademien.

Jørgensen J. Normann, Quist Pia. 2008. *Unges sprog*. Köpenhamn: Hans Reitzels Forlag.

Kotsinas, Ulla-Britt. 2004. *Ungdomsspråk*. Hallgren & Fallgren.

Quist, Pia. 2000. *Unge, identitet og sprog*. I: Drange Eli-Maria, Kotsinas Ulla-Britt, Stenström Anna-Brita (red.). *Ungdom, språk och identitet. Rapport fra ett nettverksmøte*. Nord 1999: 23. Nordisk Ministerråd, København.

Sharp, Harriet. 2007. *Swedish-English language mixing*. I: *World Englishes*, 26(2): 224-240. Blackwell Publishing Ltd.

Svenska Akademiens ordlista (SAOL) 2017. 14 uppl: <https://svenska.se> (hämtat 2018-03-03)

Zimmermann, Don H. (1998). *Identity, Context and Interaction*. I: Antaki Charles, Widdicombe Sue (red.). *Identities in Talk*. London. SAGE Publications.

Videorna

Bianca Ingrosso 2017a. "RESEVLOGG- LONDON MED MIN ÄLSKLING"
<https://www.youtube.com/watch?v=w3fnPhppMMM&t=255s> (hämtat 26.11.2017)

Bianca Ingrosso 2017b. "VLOGG | SCANDAL"
<https://www.youtube.com/watch?v=EYy9tJ5e8BA&t=565s> (hämtat 26.11.2017)

Bianca Ingrosso 2017c. "HÄNG MED OSS TILL PALMA & HEM TILL PAPPA"
<https://www.youtube.com/watch?v=JlulQe7FCnU&t=350s> (hämtat 26.11.2017)

Bianca Ingrosso 2017d. "VLOGG | VANLIG DAG I STHL + FIX I LÄGENHETEN"
<https://www.youtube.com/watch?v=ckuTN9qdc98&t=528s> (hämtat 26.11.2017)

Bianca Ingrosso 2017e. "VLOGG | PRESSDAG MED WAHLGRENS VÄRLD"
<https://www.youtube.com/watch?v=xHaYJkjU4CM&t=793s> (hämtat 26.11.2017)

Bianca Ingrosso 2017f. "VLOGG | KRYSSNING MED FAMILJEN I KARIBIEN"
https://www.youtube.com/watch?v=1_eC6ItPXyw&t=929s (hämtat 20.01.2018)

Bianca Ingrosso 2017g. "VLOGG / Chill dag med syskonen"
<https://www.youtube.com/watch?v=P3EY5m9GBu4&t=85s> (hämtat 18.01.2018)

Bianca Ingrosso 2017h. "VISAR UPP VECKANS SHOPPING"
<https://www.youtube.com/watch?v=hJtQ8EpTNHI&t=75s> (hämtat 18.01.2018)

Bianca Ingrosso 2017i. "VLOGG / UPPDATERING I LÄGENHETEN"
<https://www.youtube.com/watch?v=UUQbAAUTSOc&t=837s> (hämtat 20.01.2018)

Bianca Ingrosso 2017j. "NYA PLAGG OCH JAG ÄLSKADE ALLT"
<https://www.youtube.com/watch?v=aS046khvV20&t=352s> (hämtat 21.01.2018)

Bianca Ingrosso 2018a. "JULVLOGG / Mamma fyller 50!!"
<https://www.youtube.com/watch?v=qkt-UjtcRo8&t=452s> (hämtat 21.01.2018)

Bianca Ingrosso 2018b. "ÄLSKLING PÅ BESÖK I STHLM!!!"
<https://www.youtube.com/watch?v=LjxLo62dHkc&t=1534s> (hämtat 25.01.2018)

Bianca Ingrosso 2018c. "NYA MYSIGA VÅRPLAGG"
<https://www.youtube.com/watch?v=F10aV-wWahs&t=553s> (hämtat 03.02.2018)

Bianca Ingrosso 2018d. "LÅNG OCH HÄRLIG HELGVLOGG"
<https://www.youtube.com/watch?v=EYEDweucc0o&t=1224s> (hämtat 03.02.2018)

Bianca Ingrosso 2018e. "TRE UNDERBERE DAGAR I LONDON"
<https://www.youtube.com/watch?v=hoEmcHel0bs> (hämtat 10.02.2018)

Viktor Frisk 2017a. "VLOGG – Haha min familj är galen!"
<https://www.youtube.com/watch?v=opp3Jifdfng&t=89s> (hämtat 26.11.2017)

Viktor Frisk 2017b. "HÄÄÄNGMED MIG RUNT PÅ STAN! | Vlogg"
<https://www.youtube.com/watch?v=3PEpxmj64c> (hämtat 26.11.2017)

Viktor Frisk 2017c. "RESER TILL SRI LANKA | vlogg"
<https://www.youtube.com/watch?v=KORDYqqLggI&t=147s> (hämtat 26.11.2017)

Viktor Frisk 2017d. "Theo lär mig shuffla | Vlogg"
<https://www.youtube.com/watch?v=5zJten6cJ7o&t=75s> (hämtat 26.11.2017)

Viktor Frisk 2017e. "Tillbaka på youtube igen + här bor jag! | Vlogg"
<https://www.youtube.com/watch?v=qT0rrtmkV4Q&t=341s> (hämtat 26.11.2017)

Viktor Frisk 2017f. ”Podd med Ida Warg & Tv inspelning med Samir & Viktor | Vlogg”
https://www.youtube.com/watch?v=4L1wOvE_pK0 (hämtat 18.01.2018)

Viktor Frisk 2017g. ”TACOKVÄLL & BAK | Vlogg”
<https://www.youtube.com/watch?v=SJ421Xr-n5I&t=424s> (hämtat 18.01.2018)

Viktor Frisk 2017h. ”Trollar med Julien Magic!”
https://www.youtube.com/watch?v=QFjy_iDtfgc (hämtat 18.01.2018)

Viktor Frisk 2017i. ”Tacokväll & Bipolär diagnos? | Vlogg”
<https://www.youtube.com/watch?v=tfhLD30clock&t=340s> (hämtat 21.01.2018)

Viktor Frisk 2017j. ”VLOGG – The Weekend & Godistest med Celine! :)”
<https://www.youtube.com/watch?v=BmVER7CFpP0&t=260s> (hämtat 21.01.2018)

Viktor Frisk 2017k. ”Livet är riktigt fint just nu! | Vlogg”
<https://www.youtube.com/watch?v=hXXGfIEo9Fs&t=211s> (hämtat 21.01.2018)

Viktor Frisk 2017l. ”TILLBAKS I STOCKHOLM | Vloggvecka Del #5”
https://www.youtube.com/watch?v=UwVhfrk-_Hk&t=499s (hämtat 21.01.2018)

Viktor Frisk 2017m. ”House Tour | Viktor Frisk”
<https://www.youtube.com/watch?v=rBQLsRQKqsk&t=150s> (hämtat 03.02.2018)

Viktor Frisk 2017n. ”Nu börjar vloggveckan!!! Söndag – vlogg”
https://www.youtube.com/watch?v=3SxJlyDnf_M&t=266s (hämtat 03.02.2018)

Viktor Frisk 2017o. ”LJUDBOK & KLIPPNING | Del2 Vloggvecka”
<https://www.youtube.com/watch?v=ke0yn1skufE> (hämtat 03.02.2018)

BILAGA OM ALLA ENGELSKA UTTRYCK

Bianca Ingrosso

- RESEVLOG- LONDON MED MIN ÄLSKLING

- 02.50- med då kan jag ha liksom concealer här
- 02.54- min favorit foundation från
- 03.19- så måste jag visa er min nya pallet (ögonsmink)
- 03.59- large eyeshadow blending brush
- 04.12- Kolla utsikt by the way. Hur nice!
- 05.59- yes or no
- 06.19- Mmm, the smell people!
- 07.01- Oh my god, I'm so hungry!
- 09.48- So, here we go!
- 09.57- men ett av grejerna är leather tightsen
- 11.18- The end!

- VLOGG SCANDAL

- 03.35- också på en AW- after work drink
- 05.18- satt på mig en annan outfit
- 05.22- vi ska på date night
- 09.23- asså what!

- HÄNG MED OSS TILL PALMA & HEM TILL PAPPA

- 02.19- jag köpte en ny liten travelbag när jag åkte
- 03.12- tänker och stå och ta här en selfie till Instagram
- 03.18- en liten snabb housetour
- 04.08- beach bag ifrån
- 05.00- But she talks like this but i would really like to talk british but i can't, it would be too weird.
- 05.47- oh my god
- 10.07- Oh no sorry we have a...
- 13.12- för att bli brown

13.13- make this body brown

14.24- But you know I like that.

- VLOGG VANLIG DAG I STOCKHOLM + FIX I LÄGENHETEN

03.04- hur fina små slippers

07.15- peace out

08.29- ahh shit asså

- VLOGG PRESSDAG MED WAHLGRENS VÄRLD

04.10- har jag tagit ut mina extencions för att

04.13- på en journey för att få tillbaka

06.29: Meet the team!

07.41- jag ska ha ett event

07.44- vi ska skicka ut save the date grejer

10.54- jag vill bara säga stop spread hate spread love instead

11.02- I just wanted to share that we all care!

12.43- That was my phone.

13.06- He really doesn't like to be in these vlogs.

13.13- innan vi börjar do the rest of the packing

14.10- med min custard färg

15.45- So thank you so much!

17.47- Love you, love you, love you!

17.50- vi har nittiotusen subscribers nu

- VLOGG KRYSSNINGEN MED FAMILJEN I KARIBIEN

03.37- då är du ju pretty dead

05.00- jätte mycket såhär adventure stuff

11.05- Ready!

11.24- relaxation

12.35- luxury british skincare brand Elemis

12.48- Oh shit!

13.32- den här eyemask var det

13.35- tillsammans med eyeserum

13.43- behövde en instant refreshing gel- muscle relieving bodygel for tired legs and muscle tension, cools, refreshes and reviews

15.16- advanced night repair serum

15.27- den ska vara recovering

15.34- väldigt mycket puffiness

15.37- även ett eyeserum

15.38- night repair

15.57- hydration maximum moisturizing creme

16.08- eyemask och eyegel

17.38- till en beach club

19.11- kryssningen so far

23.09- det är en diner

26.52- nej, det är Swedish massage

26.54- see you sedan

- VLOGG Chill dag med syskonen

01.22- den här highlight

01.45- en liten sidenotes

02.53- och vara present med

07.12- Nice!

16.04- tar jag min Real Technique angled brush

16.07- den heter till och med multitask face brush

17.32- lyssna på min podcast med

18.49- när jag har valt en outfit helt enkelt

- VISAR UPP VECKANS SHOPPING

01.11- det är lite mer street style för både

01.17- skit snygga sneakers ifrån

02.19- Made in Sweden.

05.49- intimate care with optimally balanced ph

06.08- egentligen helt samma intim daily wash

06.12- samma så här shaving gel

06.21- cooling gel

06.41- shape and sculpture brush
06.43- flawless airbrush
06.44- pro contour and highlight
06.49- så det här var super nice
07.06- setting and smoothing primer
08.13- Love you!

- VLOGG/UPPDATERING I LÄGENHETEN

04.37- det är från H&M home
06.01- ifrån Zara home
12.14- ifall ställen är worth the hype
13.54- jag kör en carrot and ginger juice

- NYA PLAGG OCH JAG ÄLSKADE ALLT

00.28- vi ska göra en haul
01.15- än bara cozy, mysiga grejer
02.38- väldigt mjuka off-shoulder tröjan
03.49- I am a sucker for beige.
04.13- lite pösigaste, oversized
04.30- Cuz a girl always gotta wear black.
04.52- man får lite så här bohemian vibes
04.55- That i like.
05.03- då finns det spray tan
05.32- den har så här nittiotals vibes
05.35- jätte smala straps
05.46- och en liten oversized jacka

- JULVLOGG / Mamma fuller 50!!

01.54- hon har instastoryt jätte mycket
02.36- jag gick all in på presenterna
05.09- I love you!

- ÄLSKLING PÅ BESÖK I STHLM!!!

02.13- I got that!

02.14- The awkward silence.

02.46- Thank you!

05.26- försöka hitta en outfit för imorgon

09.43- Oh my god!

17.30- And here is..

18.22- I don't know if we can go there.

20.40- I'm pretty.

25.29- a little bit expensive

30.56- Hmm, I wanna do that.

- NYA MYSIGA VÅRPLAGG

01.10- och två hoodies eller

04.11- olika typer av looks

05.00- däremot kan vi snacka looks igen

05.04- en större liksom hoodie, klänning

08.00- och deras prints som de har

08.43- du ska flasha några boobs

09.02- en så här all year round tröja

09.12- verkligen stickad men liten see through

11.29- två hoodies

12.13- och det står ju också smoking hot på

12.41- så att ja happy shopping

13.05- v är snart femtio tusen subscribers

- LÅNG OCH HÄRLIG HELGVLOGG

01.41- den här från Urban Decay setting spray, long lasting är svin bra

01.51- den luktar chicken nuggets från

02.34- och en är liten black velvet

05.08- nu är vi på ett showroom

05.16- så det är nice

06.10- ta reda på lite beauty tips, secrets

06.56- Oh my god!
09.36- fuck vad
10.22- You are black and i'm beige.
11.08- So hungry, I'm so hungry.
12.21- så liksom give me a break
13.07- Oh my god, this is where all the influencers are.
14.50- Oh my god, oh my god.
17.08- Thank you and I really like you too!
18.14- My man, my man.
20.14- Alice sov obviously hos mig igår.
21.29- That's what I want.
21.45- I ordered an acai bowl.
23.28- High five!
23.38- Oh my god, jag får precis se
24.47: Thank you!
26.38: Cuz I'm going to London tomorrow.
26.49: I love you, I love you, I love you.

- TRE UNDERBARA DAGAR I LONDON

04.10- Yes, please!
05.54- Oh my god!
06.33- en portable massage cushion
06.44: Oh my god!
07.52- Stop it!
10.23- och vi vill se action
11.18- by the way så kommer den här toppen
12.10- shit vad sjukt asså
13.12- fish and chips
13.32- I can't get in.
14.05- Let's go!
14.32- någon cookie, med cream, cornflakes
15.30- Right!
17.30- Oh I'm so sorry miss it's declined.

17.34- Yeah, well it's not because I don't have any money.
21.16- Oh my god, he's going mental. Oh no you didn't.
21.21- He's going wild.
21.28- Oh my god, what more do you want, like take whatever you want.
21.35- No, no, not that.
21.42- No, bye, I will leave you.
21.45- Like this, this is some good ass shit.
21.53- diet coke my friend
21.56. Yeah, I like diet coke more than zero.
22.00- Thank you!
22.11- vegetable rolls, fried tempura, fried rice

Viktor Frisk

- VLOGG- Haha min familj är galen!

01.26- Let's go!
01.33- som fucking hjälp mig

- HÄÄÄNG MED MIG RUNT PÅ STAN! Vlogg

00.44- all good
02.05- eller den här outfiten
04.32- Shit!
06.37- kanske en familj challenge med mamma och pappa
06.40- I don't really know.

- RESER TILL SRI LANKA vlogg

00.18- no shit
01.32- och sedan tar vi transfer till hotellet
02.24- Let the party begin!
02.30- surf camp som vi har ett samarbete här

- Theo lär mig Shuffla- Vlogg

00.26- så till exempel: Hello this is Semir and Viktor, our new singel is reached out at Spotify.

01.11- It's like match made in heaven.

04.12- jag minns everything

- Tillbaka på youtube igen + Här bor jag! - Vlogg

00.26- börjar jag ju fixa i ordning massa outfits

03.21- Get shit done!

04.09- vi håller på fota outfits

04.13- olika locations

05.05- same thing but different

05.38- det är friday

- Podd med Ida Warg & TV inspelning med Samir&Viktor Vlogg

00.59- jag ska göra en housetour eller

01.22- Let's go!

04.36- vem bryr sig anyway

- TACOKVÄLL & BAK Vlogg

02.32- det är en chit-chat

02.46- pranka mig

05.28- fireball

07.01- Oh shit!

- Trollar med Julien Magic

01.11- så stay tuned

01.26- What!

01.35- en donut till

03.02- Yes!

06.15- jag känner mig helt blown away

- Tacokväll & Bipolar diagnos? Vlogg

05.39- jag gick upp till mina neighbours

- VLOGG- The Weekend & Godistest med Celine! :)

02.02- här har vi köpt bubble gum

04.16- High five!

- Livet är riktigt fint just nu! Vlogg

03.29- aa shit

- TILLBAKS I STOCKHOLM Vloggvecka Del #5

01.11- hur nice

07.28- shit va nice

08.08- så jävla nice

08.17- så jävla nice

- House Tour Viktor Frisk

00.12- på en liten housetour

01.03- Thank god!

02.29- och det är så nice

- Nu börjar vloggveckan!!! Söndag- Vlogg

04.11- beställa faktiskt en, inte sushi bowl men

04.13- en bowl med

04.47- ett Urban Crew wax

06.32- Bros i'm ready.

06.44- ett par solglasögon från Chimney eyewear

06.52- I am.

07.58- That's life!

10.49- sja slides

14.42- Yes!

- LJUDBOK & Klippning Del 2 Vloggveckan

00.14- jåkligt nice att

01.46- the magic fingers

06.08- en self tanning spray

07.51- olika slides

09.52- See you later alligator!

Lihtlitsents lõputöö reprodutseerimiseks ja lõputöö üldsusele kättesaadavaks tegemiseks

Mina, Lisette Pedaja,

1. annan Tartu Ülikoolile tasuta loa (lihtlitsentsi) enda loodud teose Kodväxlingen mellan svenska och engelska hos två svenska youtubers,

mille juhendaja on Nicholas Hedegaard Mikkelsen,

1.1.reprodutseerimiseks säilitamise ja üldsusele kättesaadavaks tegemise eesmärgil, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace-is lisamise eesmärgil kuni autoriõiguse kehtivuse tähtaja lõppemiseni;

1.2.üldsusele kättesaadavaks tegemiseks Tartu Ülikooli veebikeskkonna kaudu, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace'i kaudu kuni autoriõiguse kehtivuse tähtaja lõppemiseni.

2. olen teadlik, et punktis 1 nimetatud õigused jäävad alles ka autorile.

3. kinnitan, et lihtlitsentsi andmisega ei rikuta teiste isikute intellektuaalomandi ega isikuandmete kaitse seadusest tulenevaid õigusi.

Tartus, 20.05.2018

Lisette Pedaja